

淨土大經解演義節要—註解寫完成，很不容易。 （第四
七〇集） 檔名：29-519-0470

經典，《無量壽經》的翻譯很特殊，這幾種譯本裡面的內容淺深差別很大，黃老居士在這個註解裡面，這一段講得很詳細，文字不難懂。我們接著把後面這個念下去，「日本日溪師」，這法師的名字。「亦同沈氏之說」，前面這是講清朝沈善登居士，他是同治年間的人，也是咸豐之後，他的在《報恩論》裡面提到這個問題。他裡頭最重要的，就是認為這翻譯的人所根據的梵文原本，不是一個本子，才會有現在問題的出現。日本日溪師他的看法跟沈居士相同，「伊云：異譯文句，與今經（指魏譯本）」，康僧鎧的本子，這個本子翻得好。所以自古以來，在中國、在日本、在韓國，學習《無量壽經》都採取康僧鎧的本子。康僧鎧是在中國三國時代曹魏，是那個時代的人，也是在那個時候翻的。「稍差異者不少」，依據其他的四種本子，跟他們採取學的，今經是他們現在學習的康僧鎧的本子，一比較裡面差異很大，差異不少。「思夫，多異本」，這思夫，我們想想，這麼多不同的本子。「傳者不一」，傳的人多。「故致斯異」，因為那個時候都是手抄的，不是印刷，手抄抄錯了的、抄漏了的、抄成別字的，這是在所不免，這種經驗我們都有。「亦或非一時說。例如般若諸經」，這就佛說的不是在一個時候，也就是多次宣講。「以此經如來本懷，處處異說，致此多本。蓋此大悲之極處也」。這幾句話說得好，因為佛教眾生在一生當中修行證果，在一切經裡頭，這一部經最殊勝，有理論、有方法，自古以來，依這一部經修行成就的人太多太多了。這是大慈大悲，不是說一遍，說很多次，所以梵文的原本就有好幾種不同的本子，每一次說不可能完全相同。我依照這個經本，夏蓮居老居士的會集本，

我依照這個本子講這部經講了十遍，我講的十遍現在留的光碟每一遍不一樣。有人要把它寫成講記，問我根據哪一次，我說最好十次你們都聽，你們也做會集本。這是第十一次，十一次我們就完全講解黃念祖老居士的註解。這也是我跟黃老居士認識一場，他老人家大概大我十幾歲，寫這個註解的時候是在生病，非常辛苦，日夜不休息把這個註解寫完成，真的是稀有，很不容易。這是諸佛菩薩、這祖師大德慈悲到極處。

節錄自：02-039-0073淨土大經解演義